Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zdało się zaś Sylasowi pozostać tam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sylas jednak postanowił pozostać.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zdało się zaś Sylasowi pozostać tam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sylas jednak postanowił pozostać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz upodobało się Sylasowi tam pozostać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz Syli zdało się tam zostać. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Syli zdało się tam zostać, a Juda sam poszedł do Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Sylas postanowił tam pozostać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Ale Sylas postanowił tam pozostać. Juda więc sam wrócił do Jerozolimy.* |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | [Lecz Sylas postanowił tam pozostać. Dlatego Juda sam wrócił do Jerozolimy.] |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | []  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Sylas jednak postanowił zostać, a Juda sam wrócił do Jerozolimy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Sylas uznał za słuszne tam zostać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | \* |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [34-35] Paweł i Barnaba pozostali zaś w Antiochii, aby wraz z innymi głosić słowo Pana i nauczać. |

1. 1) Za C (V), εδοξεν δε τω Σιλα επιμειναι αυτου; Sylas jednak postanowił z nimi pozostać, a tylko Juda odszedł (do Jerozolimy), εδοξεν δε τω Σιλα επιμειναι προς αυτους μονος δε Ιουδας επορευθη (εις Ιερουσαλημ), P 127vid (V) D; brak w: P 74 א (IV) A; w l; <x>510 15:34</x>L. [↑](#footnote-ref-2)